

Les approches
plurilingues

dans les écoles de langue
française de l'Ontario



Clin d'œil plurilingue

Le bingo des mercis

Accroître ses compétences linguistiques et culturelles

Manon Valois, Catherine Gosselin-Lavoie et Gail Prasad

Avec la collaboration des membres du personnel de l'école Charlotte-Lemieux, Ottawa



Déroulement et consignes

Dans ce clin d'œil plurilingue, les élèves vont apprendre à reconnaître et à dire le mot *merci* dans différentes langues du monde.

Capsule suggestion

- Prendre en photo des élèves exprimant d'autres façons de dire merci et les ajouter dans les cases des cartes (par exemple, langue des signes).
- Il est fortement suggéré de s'exercer à prononcer chaque mot pendant quelques jours avant d'introduire un nouveau mot.

Capsule suggestion

Avant de commencer l'activité de bingo, rechercher le mot *merci* dans les langues que parlent les élèves du groupe-classe. Effectuer une recherche sur la toile pour ces langues non représentées sur les cartes de bingo ou faire appel directement aux parents ou aux élèves. Remplacer les mots des cartes par les mots correspondant aux langues parlées dans la salle de classe.

Au préalable

- Activer les connaissances antérieures des élèves en posant des questions telles que :
 - Comment vous sentez-vous lorsque quelqu'un dans la communauté vous dit quelques mots dans une langue que vous connaissez?
 - Connaissez-vous des façons de dire merci dans d'autres langues que le français?
- Présenter aux élèves, un à la fois, les mercis dans les différentes langues qui seront sur les cartes de bingo (des pictogrammes ont été ajoutés aux mots pour faire en sorte que les élèves qui ne savent pas lire les reconnaissent mieux).
- Avant la mise en œuvre de cette unité, imprimer (et au besoin plastifier) le [Document A : Cartes de bingo](#).

1. Donner une carte [Document A : Cartes de bingo](#) à chaque élève et expliquer que les illustrations ne sont pas des représentations des mots mercis dans diverses langues du monde. Elles sont plutôt utiles dans le repérage des mots pour les élèves qui ne maîtrisent pas encore le code écrit. S'assurer que chaque élève dispose de jetons ou d'un marqueur effaçable.
2. Expliquer les règles du bingo : les élèves doivent remplir leur carte en écoutant les mots *merci* dans les langues que vous allez annoncer. L'élève qui remplit une ligne horizontale, verticale ou diagonale doit crier « Bingo! » pour gagner.
3. Découper, plier et placer les morceaux de papier du [Document B : Mots à tirer dans un pot](#). Mélanger bien ceux-ci.

Annonce des mots

- Commencer à tirer un morceau de papier du pot.
- Annoncer le mot à voix haute et le montrer aux élèves.
- Cocher le mot *merci* dans différentes langues sur le [Document C : Feuille de référence du mot « merci »](#).

Marquage des cartes

Les élèves cherchent le mot annoncé sur leur carte de bingo. Si le mot s'y trouve, les élèves le marquent avec un jeton ou un marqueur.

Vérification de la personne gagnante

- Continuer à tirer et à annoncer les mots jusqu'à ce qu'une ou un élève remplisse une ligne horizontale, verticale ou diagonale.
 - L'élève qui complète une ligne crie « Bingo! » pour signaler sa victoire.
 - Féliciter la gagnante ou le gagnant et offrir un petit prix, si vous le souhaitez (par exemple, un privilège).
4. Inviter les élèves à enlever les jetons ou à effacer les marques sur la carte pour recommencer une nouvelle partie.

Consolidation

Chaque fois que l'occasion se présente, dire merci dans une autre langue (par exemple, « Shukraan, Amir »). Encourager les élèves à vous répondre dans la langue de leur choix (par exemple, « Thanmirth, M^{me} Nathalie »).

Vinaka
Choukran Merci
Grazie Salamat Mahalo
Takk Dhanyavad Danke
Toda Mauruuru Nouari
Thank You
Chokrane Rahmat Arigatô
Dakujem Obrigado
Dziękuję Tak Spasibo
Gracias Kiitos
Nandri

❖ Ressources et outils pour favoriser la mise en œuvre du clin d'œil plurilingue

Utiliser des dictionnaires de prononciation des langues en ligne, tels que [Forvo](#), [Acapela](#) ou [HowToPronounce](#), comme références.

🚩 Pour aller plus loin

Un jeu de bingo britannique plurilingue

Présenter un autre type de bingo. Les grilles de ce bingo sont composées de trois lignes et de neuf colonnes (il y a vingt-sept cases au total contre vingt-cinq pour le bingo américain). Le but de ce bingo est de recouvrir une, deux ou les trois lignes de votre grille.

D'autres thèmes

Ce clin d'œil utilise le mot *merci*, mais pourrait aussi faire appel à d'autres mots tout au long de l'année scolaire, tels que *au revoir* et *bonjour*, ou à la question *Comment vas-tu?*

📖 Documents

- [Document A : Cartes de bingo](#)
- [Document B : Mots à tirer](#)
- [Document C : Feuille de référence du mot « merci »](#)